

Lili Boulanger (1917-18)

**D'un Matin
de Printemps**

arrgt : François Branciard

Edition révisée 2008

Robert Martin
le partenaire créatif

Lili Boulanger / François Branciard

D'un matin de printemps

Composé en 1917/18

Orchestration de 2008

Boulanger Lili (Marie-Juliette Olga)

(Née à Paris le 21 août 1893 – Décédée à Mézy-sur-Seine (Yvelines) le 15 mars 1918).

Née dans une famille de musiciens – sa mère d'origine russe était cantatrice, son père compositeur fut *Prix de Rome* en 1835, c'est à l'âge de deux ans que l'on remarqua ses dons pour la musique. La même année, elle contracta une pneumonie qui affaiblit définitivement son système immunitaire. Cet événement malheureux conditionna le reste de son existence, elle contracta de nombreuses infections au cours de son enfance et adolescence, jusqu'à une tuberculose qui entraîna son décès prématuré, à l'âge de 24 ans. Lili Boulanger étudia la musique avec sa sœur Nadia (née en 1887), par le biais de leçons privées avec Georges Caussade, des conseils de Gabriel Fauré et elle intégra la classe de composition de Paul Vidal au Conservatoire de Paris. Après plusieurs tentatives, elle remporta le *Prix de Rome* 1913 avec sa Cantate *Faust et Hélène*. Première femme à remporter ce concours prestigieux, de nombreux articles lui furent consacrés dans la presse internationale et ce succès, à l'ère des suffragettes, contribua à l'émancipation de la femme. Son premier séjour romain à la Villa Médicis fut interrompu par la Première Guerre Mondiale. De retour à Paris, elle fonda avec sa sœur le Comité Franco-Américain au Conservatoire de Paris afin d'aider les musiciens partis au combat. En 1916, de retour à Rome, elle débuta la composition *La Princesse Maleine*, opéra sur un livret de Maeterlinck qui demeura inachevé. Suite à une forte détérioration de sa santé, elle regagna Paris pour s'éteindre au printemps 1918. Sa courte œuvre fut inspirée par des thèmes comme la guerre ou la prière religieuse, ses modèles furent autant J. Massenet, G. Fauré que C. Debussy. Son catalogue est composé de nombreuses pièces pour chœur, partitions pour piano, et de musique de chambre qui furent orchestrées avec une grande aisance et font regretter le départ si prématuré de la plus émouvante étoile filante de l'histoire de la musique française.

Ouvrages sur Lili Boulanger :

- **Jérôme Spycket**, *A la recherche de Lili Boulanger* – Fayard – Paris – 2004
- **Alexandra Laederich**, *Nadia Boulanger et Lili Boulanger, témoignages et études* – Symétrie – Lyon – 2007
- **Caroline Potter**, *Nadia et Lili Boulanger*, Ashgate Publishing Limited – UK – 2006
- **Leonie Rosenstiel**, *The life and works of Lili Boulanger*, Fairleigh Dickinson University Press – USA -1978

Lili Boulanger / François Branciard

D'un matin de printemps

Composed in 1917/18

Orchestration 2008

Boulanger Lili (Marie-Juliette Olga)

(Born in Paris on 21 August 1893 – died in Mézy-sur-Seine on 15 March 1918)

Lili Boulanger was born into a family of musicians – her Russian-born mother was a singer, and her father, a composer, was awarded the Prix de Rome in 1835. It was at age two that her musical gifts were first noticed. It was that same year that she contracted pneumonia which permanently weakened her immune system. This unfortunate event would condition the rest of her life during which she would contract numerous other infections throughout her childhood and adolescence when finally tuberculosis would cause her premature death at age 24. Lili Boulanger studied music with her sister Nadia (born in 1887) taking private lessons with Georges Caussade, and upon the advice of Gabriel Fauré, she then integrated the composition class of Paul Vidal at the Paris Conservatory. After several attempts, she was awarded the Prix de Rome in 1913 for her Cantata Faust et Hélène. First woman to have won this prestigious competitive award, many articles were written about her success in the international press during the era of the suffragettes, contributing to the emancipation of women. Her first stay in Rome at the Villa Medici was interrupted by the First World War. She returned to Paris where she and her sister founded the Franco-American Committee at the Paris Conservatory to help musicians who had been sent off to war. In 1916, upon return from Rome, she started composing *La Princesse Maleine*, an opera based on the work of Maeterlinck, which still remains unfinished. After an abrupt decline in her health, she returned to Paris where she died in the spring of 1918. Her work was inspired by themes like war and religious prayer, and her mentors were J. Massenet, G. Fauré and C. Debussy. Her catalogue is comprised of several pieces for choir, piano parts and chamber music which were orchestrated with great ease and make us regret even more the premature death of one of French music's most moving shooting stars.

Publications on Lili Boulanger

- **Jérôme Spycket**, *A la recherche de Lili Boulanger* – Fayard – Paris – 2004
- **Alexandra Laederich**, *Nadia Boulanger et Lili Boulanger, témoignages et études* – Symétrie – Lyon – 2007
- **Caroline Potter**, *Nadia et Lili Boulanger*, Ashgate Publishing Limited – UK – 2006
- **Leonie Rosenstiel**, *The life and works of Lili Boulanger*, Fairleigh Dickinson University Press – USA -1978

Lili Boulanger



Branciard François : (né en 1979) est initié à la musique par sa mère, qui dirige des chœurs amateurs. Il commence à apprendre la guitare puis, à l'âge de 15 ans, entre au Conservatoire Régional de Poitiers en classe de trombone. En 2003, Il intègre le Conservatoire National Supérieur Musique de Paris où il sera élève de Cyrille Lehn (Harmonie), Olivier Trachier (Polyphonies XIVème-XVème s.), Alain Mabit (Ecriture XXème s.), Michaël Lévinas (Analyse) et Denis Cohen (Orchestration). A l'Université de Poitiers, où il obtient en 2001 sa licence de musicologie, il prend goût à la musique chorale et intègre alors le chœur de chambre Mikrokosmos, dont le chef Loïc Pierre lui propose de transcrire des mélodies de Gabriel Fauré pour chœur a cappella. Il est, en 2008, lauréat de l'Agrégation de musique au concours de l'Education Nationale. Ses compositions créées comptent notamment un *Prélude et fugue* pour deux flûtes et quatre clarinettes ou une pièce pour Big band dans le style Salsa. Pour chœur a cappella, il compose trois pièces brèves sur des poèmes de Jacques Prévert, Maurice Carême et Eugène Guillevic en 2002-2004, il transcrit vingt-deux mélodies de Gabriel Fauré en 2004-2007, et il réalise en 2005 plusieurs commandes : musique pour le court-métrage *They caught the ferry* de Carl Theodor Dreyer (chœur Mikrokosmos), *Cantate pour un fleuve* sur un poème de Raphaël Terreau (chœur Cantate), *Bogoroditsé Diévo* (chœur Le Madrigal du Perche), *Tous les hommes sont l'homme* sur des poèmes de V. Hugo (commande de la Région Poitou-Charente). Dans le cadre de ses études au Conservatoire de Paris, il orchestre *D'un matin de Printemps*, pièce en de Lili Boulanger, pour l'Orchestre d'Harmonie des Gardiens de la Paix.

Pour la couverture

***D'un Matin de printemps* : orchestration de 2008**

C'est en 2008, sur la proposition de la Musique des Gardiens de la Paix de Paris qui encourageait des étudiants du Conservatoire de Paris à réaliser des orchestrations sur des pièces pour piano ou musique de chambre françaises, que François Branciard imagina une version brillante et lumineuse de l'œuvre de Lili Boulanger. Cette partition initialement érigée par la compositrice pour violon (flûte) et piano, puis pour trio avec piano, avait été finalement orchestrée pour Orchestre Symphonique lors des derniers jours de la courte existence de la petite sœur de Nadia Boulanger. Dans la pure tradition française des transcriptions d'œuvres symphoniques, François Branciard, grand connaisseur de la musique tricolore du début du XXe siècle a réalisé une orchestration proche des couleurs scintillantes de *Fêtes (Nocturnes)* ou de *la Mer* de Claude Debussy. Les parties de bois et de saxophones ont la part belle dans ce virevoltant réveil matinal...

Branciard François : (born in 1979) was initiated into music by his mother, who was an amateur choir director. He started to learn guitar, and then at the age of 15, entered into the Regional Conservatory of Poitiers to study trombone. In 2003, he integrated the National Superior Conservatory of Music in Paris where he was one of Cyrille Lehn's students (harmony), Olivier Trachier (14th and 15th century Polyphony), Alain Mabit (20th century writing techniques), Michaël Lévinas (Formal Analysis) and Denis Cohen (Orchestration). At the University of Poitiers, he obtained his undergraduate degree in musicology and began to enjoy choral music, integrating the Mikrokosmos chamber choir, whose conductor was Loic Pierre, and who proposed that he transcribe melodies of Gabriel Fauré for a cappella choir.

It was in 2008 that he received the aggregation certification from the National Education Ministry's competitive examination. His compositions include in particular Prélude et fugue for two flutes and four clarinets as well as a piece for big band in the Salsa style. For a cappella choir, he composed from 2002-2004, three short pieces inspired by Jacques Prévert, Maurice Carême and Eugène Guillevic's poems. From 2004 – 2007, he transcribed 22 of Gabriel Fauré's melodies. And in 2005, he realized many works: music for a short films *They caught the ferry* by Carl Theodor Dreyer (choir Mikrokosmos), *Cantate pour un fleuve* based on a poem by Raphaël Terreau (choir Cantate), *Bogoroditsé Diévo* (choir Le Madrigal du Perche), *Tous les hommes sont l'homme* based on poems by V. Hugo (commissioned by the Poitou-Charente Region). Within the framework of his studies at the Paris Conservatory, he orchestrated *D'un matin de Printemps*, Lili Boulanger's piece, especially written for the Orchestre d'Harmonie des Gardiens de la Paix of Paris.

For the cover

***D'un Matin de printemps* : orchestration - 2008**

It was in 2008, following the proposal of the Musique des Gardiens de la Paix in Paris, who encouraged students of the Paris Conservatory to write orchestrations for piano parts or French chamber music, that François Branciard imagined a brilliant and luminous version of Lili Boulanger's work. This piece initially written by the composer for violin (flute) and piano, then for a trio with piano, was finally orchestrated for symphonic orchestra during the final days of the short existence of Nadia Boulanger's little sister. In pure French tradition, the transcriptions of symphonic works, François Branciard, great connoisseur of tri-colored music from the early 20th century, has realized an orchestration close to the sparkling colors of the *Fêtes (Nocturnes)* or *de la Mer* from Claude Debussy. The woodwind and saxophone parts are showcased in this whirling sound of the reveille.

Texte de Préface :

C'est à l'hiver de son existence, en 1917-1918, que Lili Boulanger imagina une pièce gorgée de vie pour violon, violoncelle et piano. Cette sautillante évocation matinale, contemplation d'un doux soleil printanier fut donnée pour la première fois en février 1919 à la *Société Nationale de Musique*. Un acte posthume initié sous l'impulsion de Nadia (1887-1979) qui tenait alors la partie de piano. La petite sœur de « la Boulangerie » - amicale surnom donnée à la maisonnée parisienne au trois prix de Rome sise près de la Place Clichy -, celle qui devait vivre de longues décennies dans le souvenir et la transmission du legs de son ainée disparue bien trop tôt, travailla au cours de son existence de manière très scrupuleuse sur l'édition des différentes versions d'*Un Matin de printemps*. C'est en 1922 que les Editions Durand publièrent la version pour violon (ou flûte) et piano. Il ne reste que peu d'indications sur la conception de la version symphonique, qui entra seulement au catalogue des Editions Durand en 1993 (tout comme version initiale pour Trio en 2006). La présente parure de cette courte pièce n'est pas sans rappeler les combinaisons de timbres et couleurs utilisées par Claude Debussy dans ses *Nocturnes* ou *La Mer*. Si la pièce présente une construction traditionnelle de forme A-B-A lancée, sous un ostinato rythmique, par un thème énergique noté *Gai et léger*, relayé par un épisode brumeux (*mystérieux*) qui voit percer un soleil *ardent et heureux* et se conclut par le retour triomphal du premier épisode, il faudra regarder avec attention toutes les subtilités et recherches harmoniques de cette miniature, œuvre d'une jeune femme de 24 ans. C'est en 2008, sur la proposition de la *Musique des Gardiens de la Paix de Paris* qui encourageait des étudiants du Conservatoire National Supérieur de Paris à réaliser des orchestrations sur des pièces pour piano ou musique de chambre françaises, que François Branciard, élève du professeur Denis Cohen, imagina une version brillante et lumineuse de la partition de Lili Boulanger. Cela dans la parfaite lignée des grands transpositeurs de l'école française, où s'illustrèrent les différents directeurs des orchestres militaires français du XXe siècle (de Guillaume Balay à Roger Boutry, en passant par Pierre Dupont ou Désiré Dondeyne...). Son orchestration ciselée avec grande finesse fait la part belle aux bois et saxophones. Avec un art mesuré de l'instrumentation, il a su faire oublier la section cordes pour créer un ensemble qui semble parfaitement original et justifié, et a pu ainsi livrer une partition qui rejoint le grand répertoire d'essence tricolore pour Orchestre d'Harmonie.

D'un Matin de printemps a été créé à Strasbourg en mai 2008, lors du Festival Eolia, par la *Musique des Gardiens de la Paix de Paris* sous la direction de Pascale Jeandroz et a été enregistré par la *Musique de la Police Nationale (French National Police Band)*, direction Jérôme Hilaire. Label Artalinna CD référence ATL-B001/1 – 5'45 – 2011

Preface:

It was during her final winter days, in 1917 – 1918, that Lili Boulanger imagined a piece, brimming with life, for violin, cello and piano. This bouncy morning reminder, contemplating soft spring sunshine, was performed for the first time in February 1919 at the *Société Nationale de Musique*. This posthumous act was Nadia's initiative (1887 – 1979) who herself played the piano part. The little sister of the "Boulangerie" – a friendly nickname given to the Parisian household and its three Prix de Rome prize holders living close to the Place Clichy – the one who would live decades perpetuating her sister's memory via the transmission of legacies of this older sibling who died much too soon, and worked throughout her lifetime scrupulously on the publication of different versions of *Un Matin de printemps*.

It was in 1922 that Durand Publishers would publish a violin (or flute) version with piano. There are very few remaining indicators about the conception of the symphonic version which would be published in the Durand Publishers catalogue only in 1993 (just like the initial version for trio in 2006). In the current folio of this short piece, we can't help but be reminded of the shades and colors used by Claude Debussy in his *Nocturnes* or *La Mer*. If this piece presents a traditional construction in the A-B-A format, with an obstinate rhythm, using an energetic theme noted *gay and light*, followed by a mysterious episode in which we see the sun piercing through, blazing and happy, then concluding with a triumphal return of the first episode, one must look with a close eye at all of the subtleties and rich harmonies of this miniature, which was the work of a young 24-year old woman.

It was in 2008, following the proposal of the Musique des Gardiens de la Paix in Paris, who encouraged students of the Paris Conservatory to write orchestrations for piano parts or French chamber music, that François Branciard, student of professor Denis Cohen, imagined a brilliant and luminous version of Lili Boulanger's work. This version, was perfectly in line with the great transcriptions of the French school, where different conductors of French military orchestras of the 20th century shined (from Guillaume Balay to Roger Boutry, as well as Pierre Dupont or Désiré Dondeyne...) His orchestration tailored with great finesse and showcased the woodwinds and saxophones. With measured art of the instrumentation, he has managed to overshadow the string section to create an ensemble which is perfectly original and justified, as well as also proposing a piece of music which finds its natural place within the great tri-colored essence of the concert band.

D'un Matin de printemps was created in Strasbourg in May 2008 during the Eolia Festival by the Musique des Gardiens de la Paix of Paris under the baton of Pascale Jeandroz, and was recorded by the French National Police Band, conducted by Jérôme Hilaire, Label Artalinna CD reference ATL-B001/1 – 5'45 – 2011

INSTRUMENTATION

1 Petite Flûte (prenant la Grande Flûte)
2 Grandes Flûtes
2 Hautbois
1 Cor Anglais
2 Bassons

1 Petite Clarinette
2 Clarinettes soli
4 Clarinettes tutti I (2 + 2)
4 Clarinettes tutti II (2 + 2)
4 Clarinettes tutti III (2 + 2)
1 Clarinette basse

1 Saxophone soprano
1 Saxophone alto
2 Saxophones ténor
1 Saxophone baryton

1 Harpe

3 Cors

2 Bugles
2 Cornets
2 Trompettes en UT

3 Trombones
3 Saxhorns (ou Euphoniums)
1 Saxhorn Contrebasse en SIB
1 Tuba

1 Contrebasse à cordes

1° Percussionniste :

triangle
tambour de basque
2 tam-tams (aigu et grave)
3 timbales (Mi Si Sib)
grosse caisse
caisse claire

2° Percussionniste :

cymbale suspendue
glockenspiel à pédale

3° Percussionniste :

cymbale suspendue
xylophone
vibraphone
caisse claire

4° Percussionniste :

cloches
marimba

D'un Matin de Printemps

Assez animé (♩ = 144)

grande flûte

Pte Fl *pp léger, gai*

2 Fl *pp léger, gai*

2 Htb *pp léger, gai*

C.A. *pp léger, gai*

2 Bn

Pte Cl *pp léger, gai*

1²° Cl soli *pp léger, gai*

3⁴° Cl *unies pp*

5⁶° Cl *très léger, staccato ppp*

7⁸° Cl *très léger, staccato ppp*

Cl B

Sax S *solo p*

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe *en bémols*

1²° Cors

3° Cor

2 Bugles *1° mf*

2 Cornets *1²° sourdine sèche p*

2 Tp Ut *1²° sourdine sèche*

3 Tb

3 SxH *sonne M2 inf*

1 SxH Cb Sib *sonne M9 inf*

1 Tuba *sons réels*

1 Cb *pizz. p*

Triangle *p **

Cymbale

Xylophone *p léger*

Marimba

7 *grande flûte*

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1°2° Cl soli

3°4° Cl

5°6° Cl

7°8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Triangle

Cymbale

Xylophone

Marimba

pp

pp

pp

pp

pp

ppp très léger, staccato

ppp très léger, staccato

ppp très léger, staccato

mp

pp

mp

mp

pp

p solo

p

p

mf

8a

Re# Do# Si#

Mi# Fa# Sol# La#

p

mf

p

mf

pp

mp

mf

pp

p

mf

pp

A

12

grande flûte prendre petite flûte

Pte Fl *f p mp*

2 Fl *f p mp p*

2 Htb *f p mp* 1° *p gracieux*

C.A. *f p mp* solo *p gracieux*

2 Bn 1° *en dehors p pp*

Pte Cl *8a p mf*

1°2° Cl soli *p très doux p mf*

3°4° Cl *mf ppp mp ppp mp*

5°6° Cl *ppp mp ppp mp ppp mp*

7°8° Cl *ppp mp ppp mp ppp mp*

Cl B

Sax S solo *p mf p mf p*

Sax A *p mf p mf*

2 Sax T

Sax B

Hpe *mp*

1°2° Cors

3° Cor *pp mp*

2 Bugles

2 Cornets *(sourdine sèche) 1° mf p 1° 1° ôter sourdine*

2 Tp Ut *(sourdine sèche) mf p 1°2° ôter sourdine*

3 Tb

3 SxH 1°2° *pp* 3° *pp*

1 SxH Cb Sib *pp*

1 Tuba

1 Cb *pizz. p*

Triangle *p*

Glockenspiel *mf*

Xylophone *f p pp*

Marimba *f p pp*

B

18

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1°2° Cl soli

3°4° Cl

5°6° Cl

7°8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Tam-Tam aigu

Glockenspiel

Xylophone

Marimba

pp très léger

f unies

mf

f

pp très léger

pp très léger

f

1° solo

p

unies

pp

f

mf

pp

pp

pp

mf cresc.

f

f

mf

f

p

f

f cresc.

ff

Fah

pp

mf

f

mf

f

pp

mf

f

mf

f

1°

2°

1° sourdine

pp

mf

f

mf

f

1°

2°

pp

f

fpp

cresc.

f

mf

f

fpp

cresc.

f

pp

mf

f

pp

mf

f

pp

mf

f

fpp

cresc.

f

f

triangle

p

p léger

(8b si impossible dans le mouvement)

This page of a musical score includes the following instruments and parts:

- Flutes:** Pte Fl, 2 Fl, 2 Htb
- Woodwinds:** C.A., 2 Bn, Pte Cl, 1^o 2^o Cl soli, 3^o 4^o Cl, 5^o 6^o Cl, 7^o 8^o Cl, Cl B
- Saxophones:** Sax S, Sax A, 2 Sax T, Sax B
- Percussion:** Hpe, 1^o 2^o Cors, 3^o Cor, 2 Bugles, 2 Cornets, 2 Tp Ut, 3 Tb, 3 SxH, 1 SxH Cb Sib, 1 Tuba, 1 Cb, Triangle, Glockenspiel, Vibraphone, Marimba

Key dynamic markings and performance instructions include:

- Flutes:** *mp*, *p*, *très doux*
- Clarinets:** *mf*, *p*, *gracieux*, *unies*
- Cornets:** *ppp*, *mp*, *pp*, *ff*, *unies*
- Saxophones:** *pp*, *mf*, *unies*
- Cornets:** *(sourdine)*, *p*, *pp*, *1^o ôter sourdine*
- Tribe:** *pp*, *mp*
- Triangle:** *mf*, *mp*, *pp*, *tam-tam grave*
- Vibraphone:** *vib. lent (ou non vibré)*
- Marimba:** *mf*, *p*, *f*



30

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1°2° Cl soli

3°4° Cl

5°6° Cl

7°8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Tam-Tam grave

Glockenspiel

Vibraphone

Marimba

unies

2°

1°

2° solo

1° solo

staccato

ppp staccato

ppp staccato

pp

près de la table

ff

♯ jeu ordinaire mp

mf

2°

1°

2°

1°

mf

f

pp

fpp

cresc.

f

fpp

cresc.

f

f

p

mf

p

f

mf

p

mf

p

36

Pte Fl *très doux* *pp* *mf* *p*

2 Fl *1° pp très doux* *mf* *p*

2 Htb *2° p gracieux* *mf* *p*

C.A. *solo p gracieux* *mf* *p*

2 Bn *mf unis* *mp*

Pte Cl

1°2° Cl soli *unies pp* *p* *mf* *très doux p*

3°4° Cl *ppp mp ppp mf*

5°6° Cl *unies ppp mp ppp mf*

7°8° Cl *unies pp p*

Cl B

Sax S *pp solo mp*

Sax A *ppp mf*

2 Sax T *ppp mf*

Sax B

Hpe *Fa#* *mf*

1°2° Cors *pp mf ppp p*

3° Cor *pp mf ppp p*

2 Bugles *mf p*

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH *1°2° pp* *1°2° pp* *unies p*

1 SxH Cb Sib *p*

1 Tuba

1 Cb *p mf*

Triangle

Cymbale

Xylophone

Marimba

42

Pte Fl *mf*

2 Fl *mf*

2 Htb *mf*

C.A. *mf*

2 Bn *mf* *p*

Pte Cl *p* *mp* *f* *mf*

1°2° Cl soli *mf*

3°4° Cl *pp* *mf*

5°6° Cl *pp* *mf*

7°8° Cl *mf* *pp* *mf* *p*

Cl B *f*

Sax S *f* *p*

Sax A *f solo*

2 Sax T *pp* *mf* *p*

Sax B *pp* *mf* *p*

Hpe *f* *ff*

1°2° Cors *f*

3° Cor *f*

2 Bugles *mf*

2 Cornets *mf* *p* *1°2° sourdine sèche*

2 Tp Ut *mf* *p*

3 Tb *pp*

3 SxH *unis* *p* *mp*

1 SxH Cb Sib *mp* *mf*

1 Tuba *pp*

1 Cb *pp*

Triangle

Cymbale *cymbale* *pp*

Xylophone

Marimba

76

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1°2° Cl soli

3°4° Cl

5°6° Cl

7°8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Tam-Tam grave

Glockenspiel

Vibraphone

Cloches

G

82

Pte Fl *f* *tr* *8a* *mp*

2 Fl *mf* *tr* *8a* *mp* *unis*

2 Htb *mf* *tr* *mp* *pp*

C.A. *mf* *tr* *mp* *pp*

2 Bn *mf* *tr* *mp*

Pte Cl *f ardent* *mf* *mp*

1°2° Cl soli *mf* *mp*

3°4° Cl *f* *mf*

5°6° Cl *mf* *mp*

7°8° Cl *mf* *mp*

Cl B *f* *mf*

Sax S *mf* *doux* *mp* *decresc.* *p*

Sax A

2 Sax T *2° doux* *mf* *mp* *decresc.* *p*

Sax B *mf* *doux* *mp* *decresc.* *p*

Hpe

1°2° Cors *mf* *f ardent* *unis* *f ardent*

3° Cor *f ardent* *1°2° sourdine sèche*

2 Bugles *soli* *f ardent* *p*

2 Cornets *f ardent*

2 Tp Ut

3 Tb *mf* *p*

3 SxH *mf*

1 SxH Cb Sib *mf*

1 Tuba *mf* *p*

1 Cb *ff* *f*

Tam-Tam grave *f* *laisser vibrer*

Glockenspiel *f* *mf*

Vibraphone *f* *mf*

Cloches

90

Pte Fl *mp* *pp*

2 Fl *mp* *pp*

2 Htb

C.A.

2 Bn *mp*

Pte Cl

1^o2^o Cl soli *mp*

3^o4^o Cl

5^o6^o Cl

7^o8^o Cl

Cl B *mp* *p*

Sax S *pp* *dim.*

Sax A *pp* *dim.*

2 Sax T *pp* *dim.*

Sax B *pp* *dim.*

Hpe *f* *mf*

1^o2^o Cors *mp* *p*

3^o Cor *mp* *p*

2 Bugles

2 Cornets *(sourdine sèche)* *pp* 3

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH *p* *ppp*

1 SxH Cb Sib *p* *ppp*

1 Tuba

1 Cb *passer vers le chevalet* *mf*

Tam-Tam grave

Glockenspiel

Vibraphone

Cloches *mf*

98

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1°2° Cl soli

3°4° Cl

5°6° Cl

7°8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Tamb. de basque

Glockenspiel

Vibraphone

Marimba

1° solo

p

sf

sf p

1° solo

p

Mit

mf

mf

(au doigt)

tr

p

104

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1°2° Cl soli

3°4° Cl

5°6° Cl

7°8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Tamb. de basque

Glockenspiel

Vibraphone

Marimba

rit. ----- I mystérieux

110

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1°2° Cl soli

3°4° Cl

5°6° Cl

7°8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles (sourdine sèche)

2 Cornets

2 Tp Ut (sourdine bol ou sèche)

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Tam-Tam aigu

Glockenspiel

Vibraphone

Marimba

sf p

sf p

sf p

sf p

sf p

sf p

pp

pp

pp

mp

1° pp

2° pp

pp

ppp

pp

mf

corde de ré (9° harmonique)

121

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1°2° Cl soli

3°4° Cl

5°6° Cl

7°8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Tam-Tam aigu

Glockenspiel

Vibraphone

Marimba

rit. ----- **J** Tempo primo

127

Pte Fl *pp* léger, gai *mp*

2 Fl *pp* léger, gai *mp*

2 Htb *pp* léger, gai *mp*

C.A. *pp* léger, gai *mp*

2 Bn

Pte Cl

1^o 2^o Cl soli *pp* léger, gai *mp*

3^o 4^o Cl *pp* léger, gai *mp*

5^o 6^o Cl *très léger, staccato ppp mp*

7^o 8^o Cl *très léger, staccato ppp mp*

Cl B

Sax S *solo p mf*

Sax A *p mf*

2 Sax T

Sax B

Hpe *Mib*

1^o 2^o Cors

3^o Cor

2 Bugles *(sourdine sèche) 2^o ôter sourdine (sans sourdine) 1^o f p*

2 Cornets

2 Tp Ut *(sourdine bol ou sèche)*

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb *pizz. p*

Triangle *p mf mp*

Glockenspiel

Vibraphone *p*

Marimba *p léger mf*

133

Woodwinds:
Pte Fl: *p* (trills)
2 Fl: *p*
2 Htb: *p*
C.A.: *p*
2 Bn: *pp*
Pte Cl: *pp* *très léger, staccato*
1°2° Cl soli: *pp* *très léger, staccato*
3°4° Cl: *ppp* *très léger, staccato*
5°6° Cl: *ppp* *très léger, staccato*
7°8° Cl: *ppp* *très léger, staccato*
Cl B: *mp*

Brass:
Sax S: *pp* *solo*
Sax A: *p*
2 Sax T: *p*
Sax B: *p*

Strings:
Hpe: *mf* *8a* **Reh Fah Solh**

Brass (continued):
1°2° Cors: *pp* *(sourine sèche)*
3° Cor: *p*
2 Bugles: *pp*
2 Cornets: *pp* *(sourine sèche)*
2 Tp Ut: *p*
3 Tb: *mf*

Percussion:
3 SxH: *pp*
1 SxH Cb Sib: *pp*
1 Tuba: *pp*
1 Cb: *pp*
Triangle: *pp*
Cymbale: *pp*
Xylophone: *p*
Marimba: *p*

rit. -----

138

Pte Fl *mf*

2 Fl *p*

2 Htb *fp* *mp* *p* *mp* *mf* *unies*

C.A. *fp* *mp* *p* *mp* *p*

2 Bn *1° solo* *mf* *p*

Pte Cl *f.p* *mp* *p* *mp* *unies*

1°2° Cl soli *fp* *mp* *p* *mp* *mf*

3°4° Cl *mf* *unies*

5°6° Cl *5°* *pp* *mf* *sf* *p*

7°8° Cl *ppp très doux* *mf* *sf* *unies*

Cl B *sf* *p*

Sax S *solo* *p* *mf*

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles *2°* *mf* *p* *mf* *mp* *pp*

2 Cornets

2 Tp Ut *(sourdine sèche)* *mf*

3 Tb

3 SxH *2°* *3°* *mf*

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Triangle *p* *mf* *mp*

Cymbale

Xylophone *f* *p* *mf* *mf* *mf* *p*

Marimba *f* *p* *mf* *mf* *mf* *p*

K Un peu à l'aise

144

Pte Fl

2 Fl *p*

2 Htb

C.A. *pp*

2 Bn

Pte Cl

1^o2^o Cl soli *pp*

3^o4^o Cl *pp*

5^o6^o Cl *pp staccato*

7^o8^o Cl

Cl B

Sax S *pp*

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1^o2^o Cors *p sostenuto*

3^o Cor

2 Bugles *solo 1^o en dehors mf ardent*

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH *p*

1 SxH Cb Sib *p*

1 Tuba

1 Cb *pizz. p*

Triangle

Cymbale

Vibraphone *mf*

Marimba

150

Pte Fl
2 Fl
2 Htb
C.A.
2 Bn
Pte Cl
1^o 2^o Cl soli
3^o 4^o Cl
5^o 6^o Cl
7^o 8^o Cl
Cl B
Sax S
Sax A
2 Sax T
Sax B
Hpe
1^o 2^o Cors
3^o Cor
2 Bugles
2 Cornets
2 Tp Ut
3 Tb
3 SxH
1 SxH Cb Sib
1 Tuba
1 Cb
Triangle
Cymbale
Vibraphone
Marimba

p

ppp

ppp

très doux
pp

pp

pp

mf

mf ardent

pp

(sourdine sèche)
pp

pp sostenuto
1^o 3^o
p

p

rit. ----- **L** A tempo

156

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1°2° Cl soli

3°4° Cl

5°6° Cl

7°8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

Reb Solb

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

(sourdine sèche)

pp

1°2° ôter sourdine

2 Tp Ut

(sourdine sèche)

pp

3 Tb

2°

pp sostenuto

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Triangle

Cymbale

Vibraphone

Marimba

162

Instrument List:
 Pte Fl, 2 Fl, 2 Htb, C.A., 2 Bn, Pte Cl, 1°2° Cl soli, 3°4° Cl, 5°6° Cl, 7°8° Cl, Cl B, Sax S, Sax A, 2 Sax T, Sax B, Hpe, 1°2° Cors, 3° Cor, 2 Bugles, 2 Cornets, 2 Tp Ut, 3 Tb, 3 SxH, 1 SxH Cb Sib, 1 Tuba, 1 Cb, Triangle, Glockenspiel, Xylophone, Marimba

Key Performance Instructions:
 - Pte Fl: *pp*, *f*, *tr*
 - 2 Fl: *p*, *mf*, *p*
 - C.A.: *f*, *mf*
 - 2 Bn: *f*
 - Pte Cl: *p*, *f*
 - 1°2° Cl soli: *f*, *p*, *sf*, *staccato*
 - 3°4° Cl: *sf*, *p*, *staccato*
 - 5°6° Cl: *pp*, *sf*, *sf*, *p*
 - 7°8° Cl: *pp*, *sf*, *f*, *staccato*
 - Cl B: *pp*, *p*, *sf*, *mf*
 - Sax B: *mp*, *mf*
 - 2 Sax T: *mp*, *mf*, *unis*
 - 1°2° Cors: *mp*, *1°*
 - 3° Cor: *mp*
 - 2 Bugles: *2° solo*, *mf*
 - 2 Tp Ut: *(sourdine sèche)*, *sf*
 - 3 SxH: *unis*, *mp*
 - 1 Cb: *mp*
 - Triangle: *mf*
 - Xylophone: *mf*
 - Marimba: *pp*, *mp*

166

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1 2° Cl soli

3 4° Cl

5 6° Cl

7 8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1 2° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Triangle

Glockenspiel

Xylophone

Marimba

Reh Do# Sih Mi# Fa# Sol# La#

pp, *p*, *mf*, *f*, *sf*, *mp*, *cresc.*, *unis*, *solis*, *(sourdine sèche)*

170

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1°2° Cl soli

3°4° Cl

5°6° Cl

7°8° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1°2° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Timbales

Glockenspiel

Xylophone

Marimba

M

174

Pte Fl *mf* *cresc.* *ff*

2 Fl *f* *unies* *ff*

2 Htb *sf* *f* *ff*

C.A. *f* *ff*

2 Bn *mf* *ff* *unies*

Pte Cl *mf* *cresc.* *ff*

1^o 2^o Cl soli *mf* *ff* *f*

3^o 4^o Cl *ff* *f non troppo*

5^o 6^o Cl *ff* *f non troppo*

7^o 8^o Cl *f* *ff* *f*

Cl B *ff* *mf* *ff* *mf*

Sax S *f* *ff* *mf*

Sax A *f* *ff* *mf*

2 Sax T *ff* *unies* *mf*

Sax B *ff* *mf*

Hpe

1^o 2^o Cors *sf p* *ff* *f*

3^o Cor *sf p* *ff* *f*

2 Bugles *mf* *ff*

2 Cornets *mf* *ff*

2 Tp Ut *unies soli* *ff*

3 Tb *sf* *cresc.* *ff* *ff*

3 SxH *mf sostenuto*

1 SxH Cb Sib *f sostenuto*

1 Tuba *ff*

1 Cb *ff*

Timbales *ff* *laisser vibrer*

Glockenspiel *f* *ff*

Cymbale *pp* *ff*

Marimba *f* *ff*

178

Pte Fl
 2 Fl
 2 Htb
 C.A.
 2 Bn
 Pte Cl
 1^o 2^o Cl soli
 3^o 4^o Cl
 5^o 6^o Cl
 7^o 8^o Cl
 Cl B
 Sax S
 Sax A
 2 Sax T
 Sax B
 Hpe
 1^o 2^o Cors
 3^o Cor
 2 Bugles
 2 Cornets
 2 Tp Ut
 3 Tb
 3 SxH
 1 SxH Cb Sib
 1 Tuba
 1 Cb
 Timbales
 Glockenspiel
 Cymbale
 Marimba

Musical markings: *mf*, *f*, *mp*, *p*, *f*, *dim.*, *unis*, *1^o*, *2^o*, *3^o*

182

Pte Fl *mf* *unies* *ff*

2 Fl *mf* *ff*

2 Htb *p* *mf* *ff*

C.A.

2 Bn *p* *mf*

Pte Cl *mp* *ff* *mf*

1°2° Cl soli *p* *mp* *f*

3°4° Cl *f non troppo*

5°6° Cl *6° p cresc.* *mf* *f non troppo*

7°8° Cl *8° p cresc. 7* *mf* *f non troppo*

Cl B *p* *mf staccato* *mf*

Sax S *p staccato* *f* *mf*

Sax A *staccato* *p* *f* *mf*

2 Sax T *p* *mf* *unies* *mf*

Sax B *mf*

Hpe *gliss.* *mf* *ff*

1°2° Cors *p* *f*

3° Cor *f*

2 Bugles *p* *mf*

2 Cornets

2 Tp Ut *unies soli* *ff*

3 Tb *p* *mf sostenuto*

3 SxH *p* *mf*

1 SxH Cb Sib

1 Tuba *f sostenuto*

1 Cb *p* *ff*

Timbales *pp* *ff* *laisser vibrer*

Glockenspiel *ff*

Cymbale *pp* *ff*

Marimba *p* *ff*

186

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1²° Cl soli

3⁴° Cl

5⁶° Cl

7⁸° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1²° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Timbales

Glockenspiel

Cymbale

Marimba

Sib Mib Fah Lab

mf *f* *f* *mp* *unies* *mp* *solo* *mf*

f *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *mf* *mf* *mf*

unies *f* *p* *f* *2¹°* *3²°* *f*

f

N

190

Pte Fl *p* *f* *pp* *f* *p*

2 Fl *p* *f* *pp* *f* *p*

2 Htb *mp* *mf* *mp*

C.A. *p* *mp* *mf*

2 Bn *mp* *mf*

Pte Cl *pp* *pp* *mp* *mf*

1^o2^o Cl soli *mp* *f* *pp* *pp*

3^o4^o Cl *ppp* *mp*

5^o6^o Cl *ppp* *mp*

7^o8^o Cl *mf* *mp* *unies* *mf*

Cl B *mp* *f* *pp*

Sax S *staccato* *mf* *f* *mp* *mf*

Sax A *staccato* *mf* *f* *mp* *mf*

2 Sax T *staccato* *p* *mp* *mf* *mp* *unies* *mf*

Sax B *staccato* *p* *mp* *mf* *mp* *mf*

Hpe *mp* *Reb* *mf*

1^o2^o Cors *mp* *mf* *pp* *pp*

3^o Cor *p* *mp* *mf* *pp*

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb *p* *f*

3 SxH *pp* *p*

1 SxH Cb Sib *pp* *f* *p*

1 Tuba *pp* *f*

1 Cb *pizz.* *mp* *mf*

Timbales *pp* *f*

Glockenspiel

Cymbale *pp* *f* *caisse claire* *p*

Marimba *p*

196

Pte Fl *f p* *mf* *f p* *mf*

2 Fl *f p* *mf cresc.* *f p* *mf cresc.*

2 Htb *f p* *mf cresc.* *f p* *mf cresc.*

C.A. *f p* *mf* *f p* *mf*

2 Bn *f p* *mf cresc.* *f p* *mf cresc.*

Pte Cl

1^o 2^o Cl soli *f p* *mf cresc.* *f p* *mf cresc.*

3^o 4^o Cl *mf cresc.* *f p* *mf cresc.* *f p*

5^o 6^o Cl *mf* *f p* *mf* *f p*

7^o 8^o Cl *unies* *f p* *unies* *f p*

Cl B *mf* *f* *mf* *f*

Sax S *mf* *ff* *mf* *ff*

Sax A *mf* *ff* *mf* *ff*

2 Sax T *mf unies* *ff* *mf* *ff*

Sax B *mf* *f* *mf* *f*

Hpe **Reh Sih Mih Lah**

1^o 2^o Cors *unies* *ff* *unies* *ff*

3^o Cor *ff* *ff*

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut *unies* *ff* *unies* *ff*

3 Tb *unies* *ff* *unies* *ff*

3 SxH *unies* *ff* *unies* *ff*

1 SxH Cb Sib *ff* *ff*

1 Tuba *ff* *ff*

1 Cb

Timbales *ff* *ff*

Glockenspiel *ff* *ff*

Caisse claire *ff* *p* *f* *p*

Cloches *ff* *ff*

200

Pte Fl

2 Fl

2 Htb

C.A.

2 Bn

Pte Cl

1²° Cl soli

3⁴° Cl

5⁶° Cl

7⁸° Cl

Cl B

Sax S

Sax A

2 Sax T

Sax B

Hpe

1²° Cors

3° Cor

2 Bugles

2 Cornets

2 Tp Ut

3 Tb

3 SxH

1 SxH Cb Sib

1 Tuba

1 Cb

Timbales

Glockenspiel

Caisse claire

Cloches

** étouffer timbales*

caisse claire

baguettes dures en caoutchouc

Detailed description of the musical score for page 38, measures 200-204. The score is for a large orchestra and includes parts for woodwinds, brass, and percussion. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score is divided into measures 200, 201, 202, 203, and 204. The woodwind section includes Piccolo Flute (Pte Fl), 2 Flutes (2 Fl), 2 Half-tone Bassoons (2 Htb), Contrabassoon (C.A.), 2 Bassoons (2 Bn), Piccolo Clarinet (Pte Cl), 1²° Clarinet Soli (1²° Cl soli), 3⁴° Clarinet (3⁴° Cl), 5⁶° Clarinet (5⁶° Cl), 7⁸° Clarinet (7⁸° Cl), Clarinet Bass (Cl B), Saxophone Soprano (Sax S), Saxophone Alto (Sax A), 2 Saxophone Tenors (2 Sax T), and Saxophone Bass (Sax B). The brass section includes 1²° Horns (1²° Cors), 3° Horn (3° Cor), 2 Bugles (2 Bugles), 2 Cornets (2 Cornets), 2 Trumpets in E-flat (2 Tp Ut), 3 Trombones (3 Tb), 3 Saxophones Horn (3 SxH), 1 Saxophone Horn in B-flat (1 SxH Cb Sib), 1 Tuba (1 Tuba), and 1 Contrabass (1 Cb). The percussion section includes Timbales, Glockenspiel, Caisse claire (Snare), and Cloches (Bells). Dynamics include piano (p), mezzo-forte (mf), fortissimo (ff), and fortissimo piano (ffp). Performance instructions include 'unies' (unison), 'cresc.' (crescendo), and 'caisse claire' (snare). The snare part is marked with 'caisse claire' and 'pp' (pianissimo). The bells part is marked with 'baguettes dures en caoutchouc' (hard rubber mallets).

205

Pte Fl *mf* *ff*

2 Fl *mf* *ff*

2 Htb *ff* *ff*

C.A. *ff* *ff*

2 Bn *ff* *ff*

Pte Cl *f* *ff*

1^o2^o Cl soli *f* *cresc.* *ff*

3^o4^o Cl *f* *ff*

5^o6^o Cl *f* *ff*

7^o8^o Cl *f* *cresc.* *ff*

Cl B *f*

Sax S *ff*

Sax A *ff*

2 Sax T

Sax B

Hpe *gliss.* *fff* *

1^o2^o Cors *ff* *ff*

3^o Cor *ff* *ff*

2 Bugles *ff* *ff*

2 Cornets *ff* *ff*

2 Tp Ut *f* *cresc.* *ff* *ff*

3 Tb *f* *ff*

3 SxH *f* *ff* *unis*

1 SxH Cb Sib *ff* *ff*

1 Tuba *ff* *ff*

1 Cb *ff* *ff*

Caisse claire *f* *grosse caisse sec* *ff* *

Glockenspiel *f* *ff* *

Xylophone *baguettes dures en caoutchouc* *f* *gliss.* *ff* *

Marimba *f* *cresc.* *gliss.* *ff* *